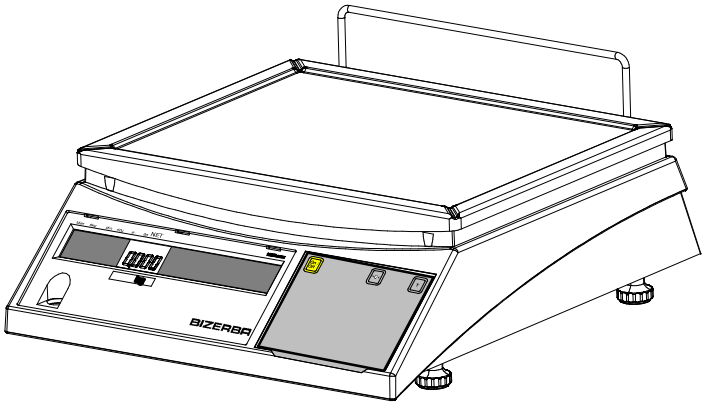
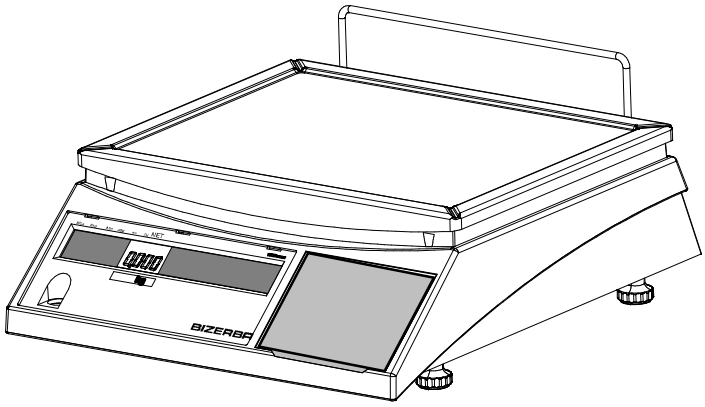
Balance de comptoir EC II 100 E
Economic Class II 100 E

Instructions d'utilisation

6.107.98.5.22.43 Version de programme 1.00





BIZERBA

Alle Rechte vorbehalten
All rights reserved
Tous droits réservés
Reservados todos los derechos
Tutti i diritti riservati

© 04 / 2008

Bizerba GmbH & Co. KG,
72336 Balingen

Postfach 10 01 64
72301 Balingen/Germany,
Tel. (+49 7433) 12-0, Fax (+49 7433) 12-2696
e-mail: marketing@bizerba.com
Internet: http://www.bizerba.com

Index des chapitres

Remarques relatives aux instructions	**1**
Remarques relatives à l'appareil	**2**
Remarques relatives à la sécurité	**3**
Installation	**4**
Eléments d'appareil et de commande	**5**
Opérations de vente	**6**
Programmation	**7**
Dépannage	**8**
Entretien	**9**
Caractéristiques techniques	**10**
Index des mots-clés	**11**
Annexe	**12**

Table des matières

Page

1 Remarques relatives aux instructions . . . . . 1 - 1

1.1 Garde . . . . . 1 – 1
1.2 Cible . . . . . 1 – 1
1.3 Signes et symboles . . . . . 1 – 2

2 Remarques relatives à l'appareil . . . . . 2 - 1

2.1 Exécutions . . . . . 2 – 1
2.1.1 Option . . . . . 2 – 1
2.2 Utilisation conforme à la définition . . . . . 2 – 1
2.3 Plaque d'identification . . . . . 2 – 2
2.4 Consignes relatives à la vérification métrologique . . . . . 2 – 3
2.5 Normes et directives . . . . . 2 – 4
2.6 Conditions de fonctionnement . . . . . 2 – 5
2.7 Garantie . . . . . 2 – 6

3 Remarques relatives à la sécurité . . . . . 3 - 1

3.1 Sécurité de fonctionnement . . . . . 3 – 1

Page

4 Installation . . . . . 4 - 1

4.1 Transport et stockage . . . . . 4 – 1

4.2 Installation et montage . . . . . 4 – 1
4.2.1 Raccordement au réseau . . . . . 4 – 2
Installation de l'alimentation en courant secteur par l'utilisateur . 4 – 2
Vérification avant le raccordement au réseau . . . . . 4 – 2

4.3 Mise en service . . . . . 4 – 3
4.3.1 Raccorder le bloc d'alimentation à enficher . . . . . 4 – 3
4.3.2 Nivelage de la balance . . . . . 4 – 4

4.4 Mise hors service . . . . . 4 – 4

4.5 Accumulateurs . . . . . 4 – 5
4.5.1 Fonctionnement sur accumulateurs . . . . . 4 – 6
4.5.2 Fonctionnement sur secteur et sur accumulateurs . . . . . 4 – 7
4.5.3 Affichage du symbole d'accumulateur . . . . . 4 – 7
4.5.4 Remplacer les accumulateurs . . . . . 4 – 8
Préparatifs . . . . . 4 – 8
Remplacement . . . . . 4 – 9
4.5.5 Fonctionnement sur batteries . . . . . 4 – 10
4.5.6 Fonctionnement externe sur batteries 12V (option) . . . . . 4 – 11

5 Eléments d'appareil et de commande . . . . . 5 - 1

5.1 Affichage . . . . . 5 – 1
5.1.1 Symboles dans l'affichage . . . . . 5 – 1

5.2 Clavier . . . . . 5 – 3
5.2.1 Clavier à membrane . . . . . 5 – 3
5.2.2 Fonctions des touches . . . . . 5 – 3
5.2.3 Balance sans touches (balance de contrôle) . . . . . 5 – 4

6 Opérations de vente . . . . . 6 - 1

6.1 Marche, arrêt et mise à zéro de la balance . . . . . 6 – 1

6.2 Fonctions de tare . . . . . 6 – 3
6.2.1 Compensation d'une tare inconnue . . . . . 6 – 3
Tare accumulée (en fonction du pays) . . . . . 6 – 4
Effacer la tare . . . . . 6 – 4

Page

7 Programmation ..... 7 - 1

7.1 Activer la saisie dans le menu ..... 7 – 1

7.2 Appel, sélection et abandon du menu ..... 7 – 2
Séquence générale de programmation ..... 7 – 2

7.3 Configuration menu Pr5 – – ..... 7 – 3

7.4 Service menu Pr7– – ..... 7 – 5
Vue d'ensemble de programmation ..... 7 – 8

8 Dépannage ..... 8 - 1

8.1 Mesures d'antiparasitage ..... 8 – 1

8.2 Descriptions des erreurs ..... 8 – 1

8.3 Messages d'erreur ..... 8 – 2

9 Entretien ..... 9 - 1

9.1 Nettoyage ..... 9 – 1

9.2 Maintenance ..... 9 – 1

10 Caractéristiques techniques ..... 10 - 1

10.1 Dimensions ..... 10 – 1

10.2 Alimentation en courant secteur ..... 10 – 2

10.3 Conditions spéciales d'environnement ..... 10 – 2
Valeurs limites ..... 10 – 2

Index alphabetique ..... 11 - 1

Annexe ..... 12 - 1

Déclaration de conformité ..... 12 – 3

Certificat de garantie ..... 12 – 5

Page

1 Remarques relatives aux instructions

Veuillez lire attentivement les instructions d'utilisation avant de connecter et de mettre en marche l'appareil pour profiter de la qualité et des vastes possibilités d'application de cette balance.

Ces instructions d'utilisation expliquent le maniement et le réglage de l'appareil.
Des fonctions qui sont seulement nécessaires pour notre Service après-vente sont également comprises. En cas de besoin, veuillez vous adresser à votre conseiller technique Bizerba.

En raison de l'évolution technique, nos produits font constamment l'objet d'améliorations. Pour cette raison et du fait que nos appareils doivent répondre aux différents règlements nationaux, les dessins et schémas représentés à titre d'exemple dans les présentes instructions d'utilisation peuvent différer de l'exécution de l'appareil livré.

1.1 Garde

Ces instructions d'utilisation font partie intégrante de l'appareil et doivent être gardées près de l'appareil et être facilement accessibles pour tout le monde.
Si l'appareil est revendu, il faut livrer les instructions d'utilisation complètes.

1.2 Cible

Seul le personnel ayant reçu la formation requise est autorisé à manipuler l'appareil. Ça signifie que l'utilisateur doit être familiarisé avec le contenu de ces instructions d'utilisation. L'installation, la maintenance et les réparations doivent seulement être effectuées par le personnel spécialiste, autorisé par Bizerba.

1

1.3 Signes et symboles

De différents signes et symboles sont utilisés dans ces instructions.

Signes	Signification
⇨	Un texte avec flèche vous invite à réaliser une action.
①	Numéros de position dans les figures.
<Touche>	Un texte dans < > désigne une touche.
« Affichage »	Un texte dans « » montre le texte d'affichage.

Symboles	Signification
Indications	
☞	Vous devez respecter impérativement ces indications.
Informations	
ⓘ	Ces informations servent à comprendre mieux la matière.

Symboles d'avertissement et mots-indicateurs

Des indications d'avertissement sont divisées en niveaux de danger par le mot-indicateur.

Mot-indicateur **Symbole**	**Signification**
DANGER 	**Source de danger à risque élevé en cas d'un danger immédiat pour des personnes !** **Les conséquences sont les suivantes :** - **blessures présentant des risques vitaux** - **dommages corporels graves** Des mesures à prendre pour éviter le danger seront mentionnées.
AVERTISSEMENT 	**Source de danger à risque moyen en cas d'un danger possible pour des personnes !** **Les conséquences peuvent être les suivantes :** - **blessures graves** - **dommages corporels** - **dommages matériels graves** Des mesures à prendre pour éviter le danger seront mentionnées.
ATTENTION 	**Source de danger à risque faible en cas d'un danger possible pour des personnes !** **Les conséquences peuvent être les suivantes :** - **blessures** - **dommages matériels** Des mesures à prendre pour éviter le danger seront mentionnées.
ATTENTION	**Source de danger, utilisation non conforme !** **Des dommages matériels peuvent être la conséquence.** Des mesures à prendre pour éviter le danger seront mentionnées.

2 Remarques relatives à l'appareil

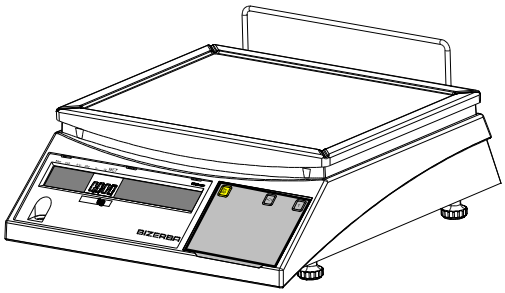
Avec la balance de comptoir EC II 100E (Economic Class II), vous venez de faire l'acquisition d'un appareil de très haute qualité qui répond aux technologies les plus modernes. Utilisation universelle par fonctionnement sur secteur et sur accumulateurs.

2.1 Exécutions

EC II 100E

Avec des touches de tare, ON/OFF et de mise à zéro

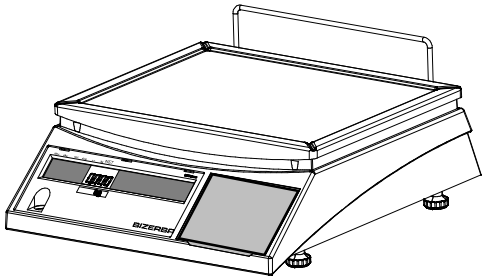
Fig. : EC II 100E



EC II 100E

Balance de contrôle

Fig. : Balance de contrôle



2.1.1 Option

- Module accumulateur

  Le module accumulateur sert à connecter le bloc de batteries / d'accumulateurs et comprend en plus le raccordement pour la charge des accumulateurs. Ainsi, il est possible d'utiliser la balance de façon indépendante du secteur.

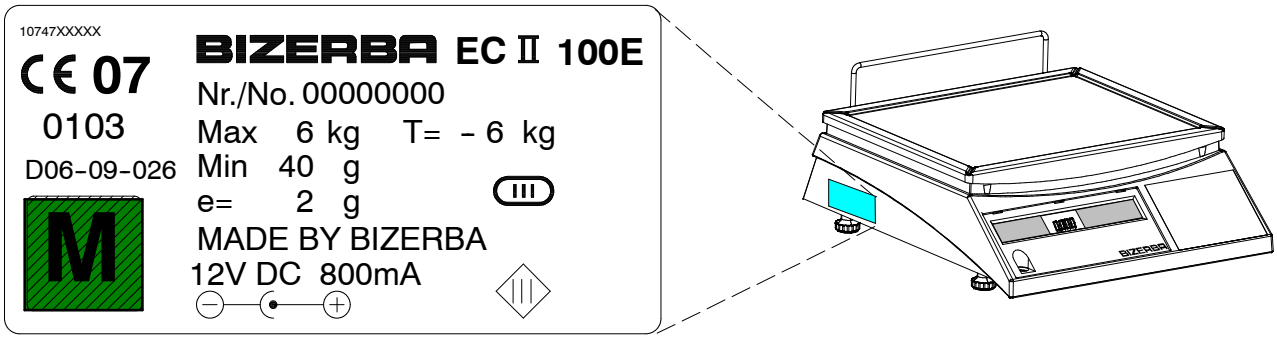
2.2 Utilisation conforme à la définition

L'appareil EC II 100E est une balance qui est particulièrement appropriée comme balance de contrôle pour les clients et à l'utilisation dans le commerce mobile ainsi que dans le contrôle d'entrée de marchandises.

2

2.3 Plaque d'identification

Plaque d'identification d'une balance vérifiée métrologiquement avec homologation CE du modèle.



Explications des différentes inscriptions :

10747xxxxx	No. de la plaque d'identification
CE 07	Identification CE avec les derniers deux chiffres de l'année dans laquelle la marque CE a été appliquée
0103	No. d'identification de l'organisme mentionné, ici "Poids et Mesures – Stuttgart"
D06-09-026	No. de l'homologation CE de modèle
M	Marque de couleur verte (symbole pour la vérification primitive CE)
BIZERBA	Fabricant
EC II 100E	Désignation de modèle
Nr./No.	No. d'appareil
Max 6 kg	Portée max.
Min 40 g	Portée min. 40 g
e = 2 g	Echelon de vérification, 2 g
T= - 6 kg	Portée max. de tare soustractive
MADE BY BIZERBA	Fabricant
12V DC 800mA	Caractéristiques électriques
⊖—•—⊕	Raccordement du bloc d'alimentation à enficher et pour le fonctionnement externe sur batteries
(III)	Classe de précision de la balance III
◇III	Symbole pour protection de la tension basse, classe de protection 3

2.4 Consignes relatives à la vérification métrologique

Remarques relatives à la vérification métrologique dans les pays CE

Sur la plaque d'identification de la balance se trouve le M de couleur verte (symbole pour la vérification primitive CE). Toute balance munie de ce symbole peut être mise en service sur le lieu d'installation et être utilisée à condition qu'elle ne soit pas raccordée à un dispositif supplémentaire tel qu'une caisse ou une imprimante.

Pour permettre la vérification primitive des balances raccordées à un dispositif supplémentaire sur le lieu d'installation (par ex. caisse ou imprimante) celles-ci doivent être contrôlées du point de vue métrologique ensemble avec le dispositif supplémentaire soit par les autorités des Poids et Mesures compétentes soit par un responsable de vérification Bizerba. Si la balance avec dispositif supplémentaire correspond aux exigences métrologiques, le symbole M de couleur verte (symbole pour la vérification primitive CE) sera également apposé sur le dispositif supplémentaire afin de permettre son utilisation soumise à la vérification. Si une telle amplification est réalisée postérieurement (après la vérification de la balance), il faut en tout cas informer les autorités de Poids et Mesures compétentes.

Les balances et dispositifs supplémentaires sans symbole CE ne sont pas autorisés pour l'utilisation soumise à la vérification.

Les balances qui ont été vérifiées pour une zone déterminée (gravité) (indication de la zone métrologique sur la plaque d'identification) ne doivent pas être utilisées dans une autre zone métrologique sans vérification postérieure.

Conformément aux prescriptions légales, l'utilisateur d'une bascule doit veiller à ce qu'elle soit utilisée conformément aux buts pour lesquels elle a été conçue. Il doit également observer les prescriptions métrologiques, surtout en cas de modification, amplification et extension de l'appareil.

Remarques relatives à la vérification postérieure

La vérification postérieure d'une balance doit être effectuée conformément aux prescriptions légales valables dans les pays. La durée de validité de la vérification d'une balance s'élève par ex. en Allemagne à 2 ans. Pourtant pour les balances étiquetrices de prix elle s'élève à 1 an. La validité métrologique commence au moment de l'installation et de la mise en service de l'appareil. Voir également la plaque d'identification (dans l'exemple antérieur il s'agit de 2007, identification CE 07).

Remarques relatives à la vérification métrologique dans les pays non CE

Il faut observer les prescriptions légales du pays en question.

Dans la balance, une marque jaune de sécurité est apposée sur le capteur de charge avec l'inscription "Vérifié par BIZERBA" (première vérification métrologique par Bizerba). L'utilisateur de la balance doit procéder aux vérifications métrologiques ultérieures conformément aux prescriptions légales.

2.5 Normes et directives

2

Les appareils correspondent aux exigences suivantes :

Technique de mesure

Directive 90/384/CEE	Directive sur les instruments de pesage à fonctionnement non automatique
OIML R76	Organisation internationale de métrologie légale Nonautomatic weighing instruments
DIN EN 45501	Aspects métrologiques des instruments de pesage à fonctionnement non automatique

Compatibilité électromagnétique

Directives 89/336/CEE	Directive sur la compatibilité électromagnétique
DIN EN 61000-6-1	Résistance aux perturbations Secteurs d'habitation, de magasins et de commerce ainsi que dans les petites entreprises.
DIN EN 61000-6-3	Emission parasite Secteurs d'habitation, de magasins et de commerce ainsi que dans les petites entreprises.
DIN EN 61000-3-2	Emissions de courant harmonique
DIN EN 61000-3-3	Fluctuations de tension et du flicker
GB 9254-1998	Information Technology Equipment - Radio Disturbance Characteristics - Limits and Methods of Measurement

Sécurité électrique

Directive 2006/95 CEE	Directive sur la basse tension
DIN EN 60950-1, VDE 0805	Sécurité des équipements de la technique d'information
DIN EN 60529	Modes de protection par boîtier (code IP)

2.6 CONDITIONS DE FONCTIONNEMENT

Il faut tenir compte de ces conditions de fonctionnement avant la mise en service et pendant l'exploitation de nos appareils.

Nous vous demandons de vous mettre en relation avec nous ou de vous adresser au Service après-vente compétent lorsque vous avez des doutes quant à l'application pratique de ces conditions.

Pour des raisons de sécurité, cesser immédiatement d'utiliser les appareils lorsque des dérangements répétés se sont produits, lorsque des dommages – de quelle nature que ce soit – ont été causés ainsi que dans le cas où un risque de blessure est prévisible. Dans tous ces cas, prévenir le prochain Service après-vente compétent.

Lorsque notre limite de fourniture inclut des appareils d'autres fournisseurs, les prescriptions de ces fournisseurs, si elles diffèrent des nôtres, ont priorité.

Transport et installation

- Ne conserver et transporter les appareils que dans l'emballage original jusqu'à l'installation prévue.
- Ne pas installer et mettre en service les appareils avant que les conditions de fonctionnement ne soient remplies.
- Ne faire effectuer l'installation, la mise en service initiale, l'ajustement, l'initiation, la maintenance et les réparations que par notre service après-vente et/ou des entreprises ou des personnes que nous avons habilitées.

Mise en service et manipulation

- Ne pas mettre les appareils en service avant que les agents de surveillance et de contrôle ainsi que les vendeurs n'aient étudié soigneusement les instructions d'utilisation et de programmation.
- Les exploitants (acheteurs), ainsi que le personnel de surveillance et d'exploitation, doivent réaliser la programmation exclusivement selon nos instructions d'utilisation et de programmation.
  Accorder une attention particulière et bien se mettre en mémoire toutes les consignes de sécurité et de sources de danger!
  Seul un personnel formé peut utiliser les appareils.
  Effectuer des formations répétées!
- N'utiliser les appareils que pour l'usage auquel ils sont destinés.

Modifications et pièces de rechange

- N'utiliser que des pièces d'usure, de rechange et de remplacement d'origine Bizerba.
- N'apporter des modifications aux appareils qu'avec notre autorisation préalable écrite.

2.7 Garantie

2

L'installation, la mise en service et l'initiation sont effectuées par des collaborateurs de nos agences de vente et de nos services après-vente formés à cet effet ou d'entreprises que nous avons habilitées.

Nous déclinons toute responsabilité pour les dommages qui pourraient résulter des cas suivants :

- le non-respect de nos conditions de fonctionnement et de nos instructions d'utilisation.
- d'une installation électrique prévue par l'utilisateur défectueuse.
- de modifications structurelles de nos appareils.
- de l'enlèvement des plombs de vérification métrologique et des marques de sécurité.
- d'une programmation et d'une utilisation incorrectes.
- d'une détérioration et d'une usure naturelles.

La garantie est sans objet lorsque des défauts et des dommages surviennent à cause de l'intervention de personnes que nous n'avons pas autorisées, de l'emploi de pièces détachées qui ne sont pas d'origine Bizerba.

Lorsque vous procédez à une nouvelle installation ou programmation des appareils, contrôlez le nouveau réglage au moyen d'un essai. Vous évitez ainsi des résultats erronés.

Seuls les collaborateurs formés en conséquence peuvent se servir des appareils.

Contrôlez le maniement approprié de nos produits et recommencez éventuellement les formations.

Nos produits font constamment l'objet d'améliorations et sont soumis à différentes normes nationales. Les exemples sous forme de figures et de schémas du mode d'emploi peuvent varier du modèle livré.

3 Remarques relatives à la sécurité

Il faut respecter les remarques relatives à la sécurité lors de l'installation, du maniement, du nettoyage et pendant la maintenance de l'appareil.

3.1 Sécurité de fonctionnement

Vérification avant le raccordement au secteur

Veuillez comparer la tension du secteur avec l'indication portée sur la plaque de capacité du bloc d'alimentation à enficher.

Ne brancher le bloc d'alimentation à enficher avec la prise de courant qu'en cas de concordance.

AVERTISSEMENT **Tension de secteur incorrecte !**

Destruction des composants électriques, danger d'incendie.

- **Ne** raccordez **pas** l'appareil au réseau électrique si les données du secteur ne correspondent pas aux valeurs de connexion de la balance.
  Les données du secteur doivent être identiques.
- Informez notre Service après-vente.

3

ATTENTION

Produits de nettoyage inappropriés !

Détérioration des surfaces de l'appareil.

N'utilisez jamais d'alcool, d'acétone ou de produits de nettoyage agressifs ou abrasifs.

ATTENTION

Nettoyage !

Détérioration par pénétration d'eau dans l'appareil.

Faire attention, lors du nettoyage, à ce que l'eau ne pénètre pas dans l'appareil.

Réparation ou service !

- Seul le personnel spécialiste de Bizerba ayant reçu la formation requise doit effectuer la réparation ou le service sur la balance.
- L'appareil peut être envoyé au centre de S.A.V. le plus proche pour être réparé.
- Ne retourner l'appareil que dans le carton d'origine (à conserver)

AVERTISSEMENT

Ouvrir l'appareil !

Risque d'électrocution.

- L'ouverture des appareils ne peut être effectuée que par le personnel Bizerba spécialisé et formé à cet effet.
- Avant d'ouvrir l'appareil, il faut le déconnecter de la tension du secteur et de l'accumulateur, voire de la batterie.

4 Installation

4.1 Transport et stockage

Ne transporter et stocker la balance que dans l'emballage original.

4.2 Installation et montage

Conditions à remplir par le lieu d'installation
Le lieu d'installation doit remplir les conditions suivantes :

- Surface d'installation bien plane.
- Pour l'installation de nos appareils, il faut assurer un emplacement exempt de secousses, vibrations et courants d'air. Il doit être en outre, autant que possible, exempt d'humidité.
- Les appareils doivent être placés de façon à répondre aux impératifs de service (manipulation), de séquence des opérations et d'entretien.

Convection d'air
Une convection d'air (circulation libre) doit pouvoir être réalisée autour de la balance pour éviter un échauffement inadmissible de l'appareil.

Balance utilisée dans le commerce mobile
La balance peut être exposée dans le commerce mobile à d'autres conditions extérieures que celles d'un local fermé, par ex. le vent, les secousses, etc.
C'est pourquoi, il faut respecter les points suivants :

- Transporter la balance debout dans le véhicule sur les pieds à vis, protégée contre tout basculement ou dérapage.
- Installer la balance sur une surface plane et stable.
- Positionner horizontalement la balance au niveau des pieds à vis à l'aide du niveau à bulle, voir à la page 4 – 4.
- Utiliser la balance raccordée au secteur ou sur accumulateurs.
  En mode de fonctionnement sur accumulateurs, utiliser si possible la balance avec des accumulateurs pleinement chargés.
- En cas de vent ou de secousses, l'affichage peut être instable.
  Régler la sensibilité de la balance dans le menu Pr533, voir à la page 7 – 4.
- Protéger la balance de l'humidité, de la pluie et de l'ensoleillement direct.

4.2.1 Raccordement au réseau

Installation de l'alimentation en courant secteur par l'utilisateur

L'installation de l'alimentation en courant pour la connexion de nos appareils doit être effectuée conformément aux règlements internationaux et aux prescriptions en découlant. En font partie, essentiellement, les recommandations d'au moins une des Commissions suivantes :

4

- Commission internationale électro-technique (CEI)
- Comité européen des normes électro-techniques (CENELEC)
- VerbandDeutscherElektrotechniker(VDE) AssociationdesEléctrotechniciensAllemands

Vérification avant le raccordement au réseau

Nos appareils sont construits selon la classe de protection VDE III (tension de sécurité protégée) et doivent être raccordés à un bloc d'alimentation avec tension de sécurité.

Blocs d'alimentation à enficher:
Cette balance doit être alimentée par l'intermédiaire d'un bloc d'alimentation indiqué dans une liste sous la désignation « Classe 2 » avec les valeurs nominales électriques12Vc.c. 800mA.

Vérification avant le raccordement au réseau

Veuillez comparer la tension du secteur avec l'indication portée sur la plaque de capacité du bloc d'alimentation à enficher.

En cas d'indications non concordantes, ne pas raccorder l'appareil. Prévenir le service après-vente Bizerba.

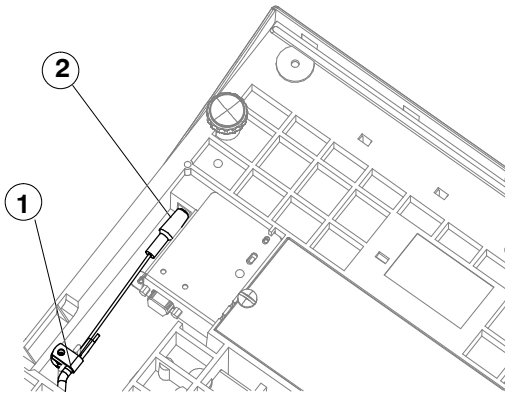
Ne brancher le bloc d'alimentation à enficher avec la prise de courant qu'en cas de concordance.

4.3 Mise en service

Déballer l'appareil
Ouvrir l'emballage, retirer les accessoires et soulever avec précaution l'appareil hors de son emballage.

4.3.1 Raccorder le bloc d'alimentation à enficher

Fig. : Fiche de câble



(1) Délestage de traction

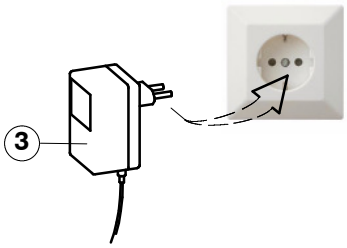
(2) Raccordement :
fiche de câble du bloc d'alimentation à enficher
ou
câble de connexion de l'accumulateur externe

Raccorder

➪ Enficher la fiche de câble du bloc d'alimentation à enficher à la face inférieure de la balance (2).

➪ Protéger la fiche de câble afin qu'elle ne tombe pas ou bien qu'elle ne puisse pas être retirée par le délestage de traction (1).

Fig. : Bloc d'alimentation à enficher

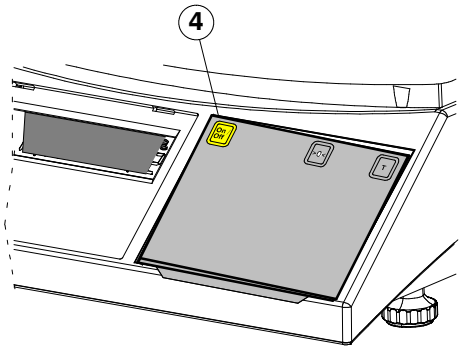


➪ Enficher le bloc d'alimentation à enficher (3).

Lors du raccordement du bloc d'alimentation à enficher à l'alimentation par secteur, la balance démarre avec le test d'affichage.

Touche <ON/OFF>
La touche <ON/OFF> est activée ou désactivée en fonction du réglage.
Réglage, voir à la page 7 – 3.

Fig. : Clavier EC II 100 E



(4) Touche de marche/arrêt ON/OFF

Touche <ON/OFF> activée

La balance est mise sous tension et hors tension au moyen de la touche <ON/OFF>.

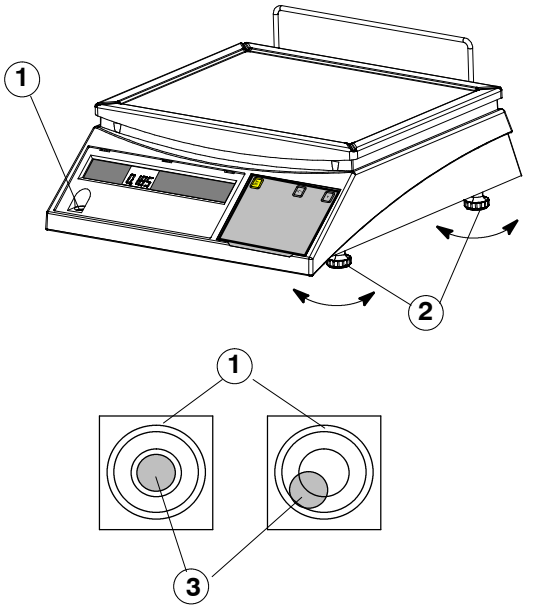
Touche <ON/OFF> désactivée

La balance est mise hors tension et sous tension au moyen du bloc d'alimentation à enficher. Pour cela, débrancher ou enficher le bloc d'alimentation à enficher.

4.3.2 Nivelage de la balance

Afin de compenser de petites irrégularités de la surface d'installation, il est possible d'équilibrer la balance au niveau des pieds à vis à l'aide du niveau à bulle.

Fig. : Nivelage



① Niveau à bulle
② Pieds à vis
③ Bulle d'air

➪ Tourner les pieds à vis ② jusqu'à ce que la bulle d'air ③ soit centrée dans le niveau à bulle ①.

Vous devez effectuer un nouveau nivelage de la balance après chaque changement d'emplacement.

4.4 Mise hors service

Si vous voulez mettre la balance hors service pour longtemps, retirez la fiche de câble du bloc d'alimentation à enficher à la face inférieure de la balance.
Enlevez les accumulateurs ou batteries du logement des accumulateurs.

Nettoyez la balance conformément aux instructions de nettoyage.

4.5 Accumulateurs

ATTENTION **N'utiliser pas de piles habituelles !**

- Il faut des accumulateurs NIMH 7000 mA/h 1,2V (6 x par appareil) avec la même capacité nominale d'emmagasinage d'énergie.
- Ne monter que des accumulateurs du même fabricant, type et âge.
- Utiliser seulement des accumulateurs protégés contre l'écoulement.

La balance peut être utilisée de façon indépendante du secteur.

Si les accumulateurs sont pleinement chargés :

- 120 heures environ lorsque l'éclairage de l'affichage est éteint.
- 70 heures environ lorsque l'éclairage de l'affichage est allumé.

Il est possible de programmer la balance de telle manière qu'elle s'éteigne automatiquement si elle n'est pas utilisée.
Ainsi, la balance peut fonctionner plus longtemps de façon indépendante du secteur.

Le temps de mise hors tension peut être modifié, entre 1 et 99 minutes.
Réglage du menu Pr531, voir à la page 7 – 3.
Remettre la balance sous tension au moyen de la touche <ON/OFF>, voir à la page 4 – 3.

4.5.1 Fonctionnement sur accumulateurs

Les accumulateurs se déchargent aussi lors de longs temps de repos si la balance n'est pas raccordée au réseau. C'est pourquoi, il faut raccorder la balance au réseau tous les 3 mois au plus tard.

Si la balance fonctionne sur secteur, les accumulateurs sont seulement rechargés si la balance est mise sous tension (charge de maintien).

Le raccordement pour la charge installé empêche automatiquement que les accumulateurs soient chargés en excès et le raccordement pour la charge ne permet également pas une décharge totale nocive. La durée de vie des accumulateurs diminue s'ils sont utilisés toujours en état presque déchargé.

Durée de vie des accumulateurs

- Les accumulateurs disposent d'une durée de vie limitée.
  Par conséquent, la capacité des accumulateurs et également la dureée de service de la balance au fonctionnement sur accumulateurs diminuent.
- Afin d'obtenir la pleine puissance de la balance au fonctionnement sur accumulateurs, il faudrait placer de nouveaux accumulateurs.

Fonctions de charge des accumulateurs

Les accumulateurs sont chargés au fonctionnement sur secteur et seulement si la balance est mise sous tension. Pour la charge des accumulateurs dans la balance, il y a 2 fonctions de charge qui peuvent être sélectionnées dans le menu Pr532 :

- **charge de nouveaux accumulateurs**
  S'il s'agit de nouveaux accumulateurs, il est nécessaire d'effectuer deux fois une charge permanente de 16 heures.
  Sélectionner à cet effet dans le menu Pr532=02.

  Après chaque charge permanente, il est commuté de nouveau sur la charge automatique.
- **charge automatique**
  Les accumulateurs sont chargés automatiquement par le mesurage interne de l'état de charge dans la balance.

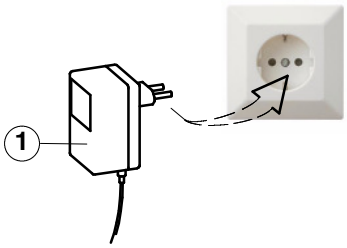
4.5.2 Fonctionnement sur secteur et sur accumulateurs

ATTENTION **Fonctionnement sur secteur avec bloc d'alimentation à enficher!**

Défaut de la balance si le bloc d'alimentation à enficher est incorrect.

– Les caractéristiques du bloc d'alimentation à enficher doivent correspondre aux données sur la plaque signalétique de la balance.

Fig. : Bloc d'alimentation à enficher



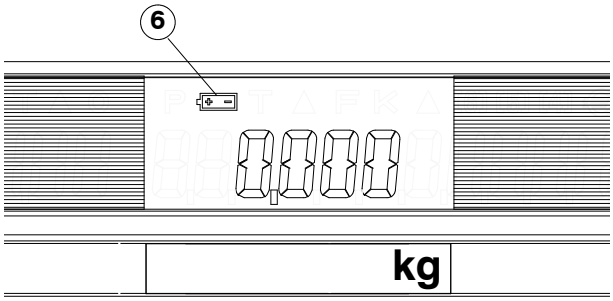
Enficher le bloc d'alimentation à enficher (1).

La balance est alimentée par secteur et parallèlement, les accumulateurs sont chargés.

Si l'alimentation par secteur est tombée en panne, la balance commute automatiquement sur fonctionnement sur accumulateurs et retourne à l'alimentation par secteur aussitôt que l'alimentation par secteur est de nouveau disponible.

4.5.3 Affichage du symbole d'accumulateur

Fig. : Affichage



(6) Symbole d'accumulateur

fonctionnement sur accumulateurs / charge d'accumulateurs correcte.

clignote lentement
fonctionnement sur secteur / les accumulateurs seront chargés.

clignote rapidement
avertissement, il faut charger les accumulateurs. (En fonction de l'âge des accumulateurs et la température ambiante, il est possible de travailler dans cet état encore 10 à 120 minutes environ).

clignote très rapidement
tension des accumulateurs trop basse, la balance ne fonctionne plus que pendant peu de temps.
L'indication « ACCU LO » apparaît dans l'affichage, ensuite, la balance s'éteint.

--- Le symbole d'accumulateur n'est pas visible.
Balance sur secteur / les accumulateurs sont chargés.

4.5.4 Remplacer les accumulateurs

ATTENTION **Position de montage des accumulateurs !**

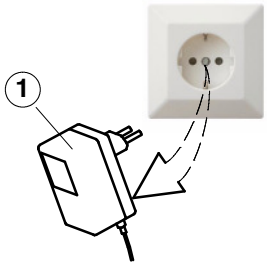
- En plaçant les accumulateurs, il est absolument nécessaire de faire attention à la position de montage correcte.
  Les symboles **+** et **–** sont visibles au fond du logement des accumulateurs et sur les accumulateurs.
  La position de ces symboles doit impérativement correspondre aux symboles sur les accumulateurs !

Pour échanger les accumulateurs, un couvercle se trouve à la face inférieure de la balance qui est fixé par une vis.

Préparatifs

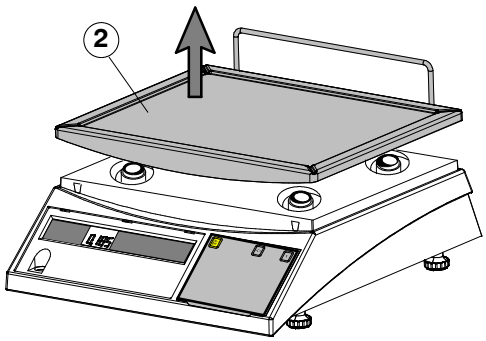
➪ Déconnecter la balance du secteur, débrancher le bloc d'alimentation à enficher (1).

Fig. : Bloc d'alimentation à enficher



➪ Retirer le plateau de charge (2).

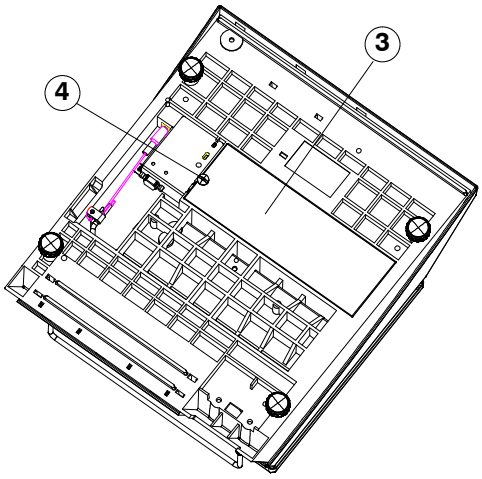
Fig. : Balance



➪ Retourner la balance.

Il est possible d'accéder au logement des accumulateurs à partir de la face inférieure de la balance (couvercle) (3).

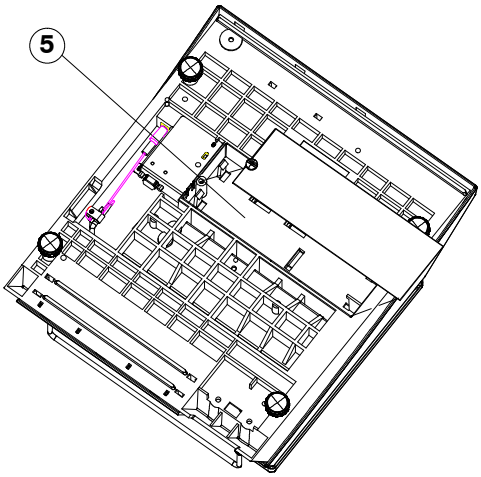
Fig. : Face inférieure de la balance



➪ Dévisser la vis (4) de la fixation du couvercle et enlever le couvercle (3).

Remplacement

Fig. : Logement des accumulateurs

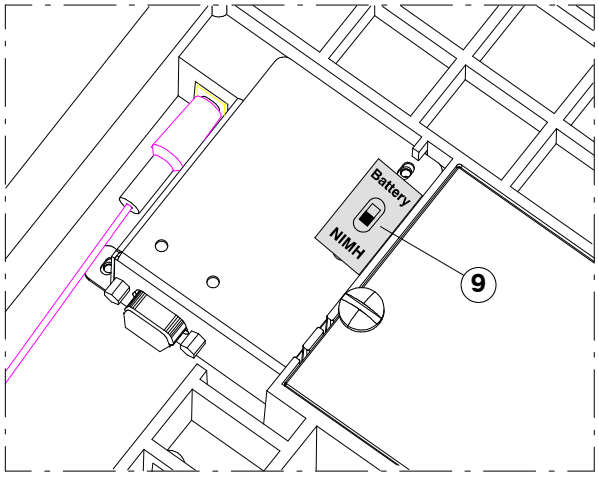


➪ Retirer les accumulateurs vides du logement des accumulateurs (5).

➪ Placer des accumulateurs pleinement chargés en respectant la polarité conformément aux symboles +– figurant dans le logement des accumulateurs.

➪ Fermer le logement des accumulateurs dans l'ordre inverse.

Fig. : Commutateur



➪ Contrôler le commutateur avant de mettre la balance sous tension.

Le commutateur doit être mis sur « NIMH » si des accumulateurs sont utilisés.
Le commutateur est réglé sur accumulateurs si l'autocollant (9) n'est pas endommagé.

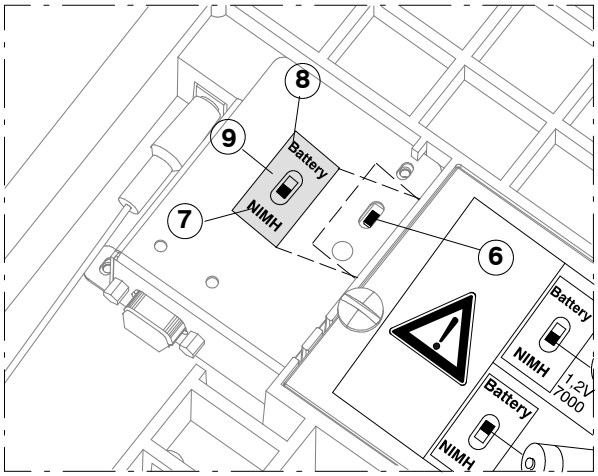
4.5.5 Fonctionnement sur batteries

AVERTISSEMENT **Commutateur « Accu NIMH** ou **Battery » réglé incorrectement !**

Les batteries peuvent exploser.

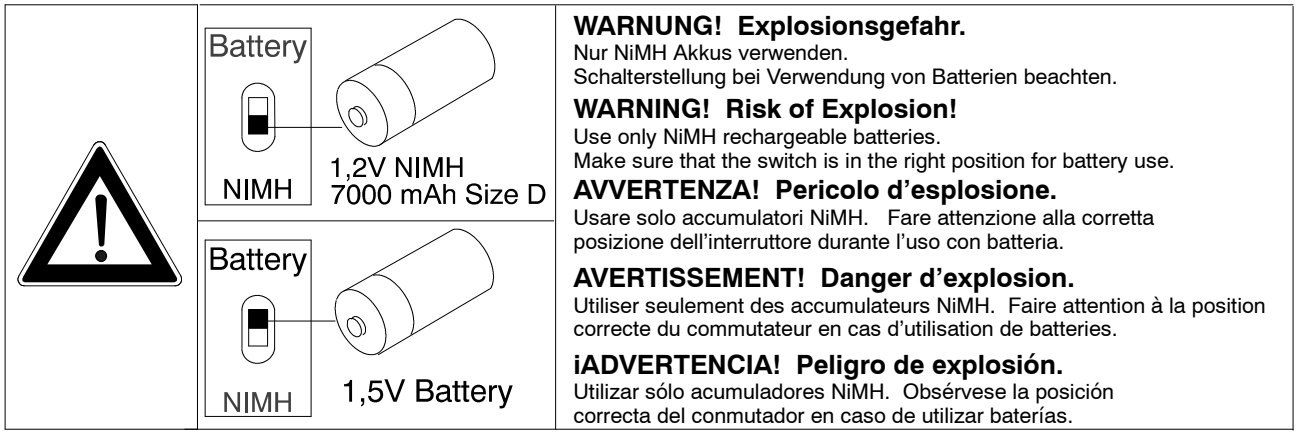
– Mettre le commutateur sur « Battery » si des batteries sont utilisées.

Fig. : Commutateur



⑥ Commutateur
⑦ Inscription « NIMH »
⑧ Inscription « Battery »
⑨ Autocollant sur commutateur

Fig. : Indication d'avertissement



WARNUNG! Explosionsgefahr.
Nur NiMH Akkus verwenden.
Schalterstellung bei Verwendung von Batterien beachten.

WARNING! Risk of Explosion!
Use only NiMH rechargeable batteries.
Make sure that the switch is in the right position for battery use.

AVVERTENZA! Pericolo d'esplosione.
Usare solo accumulatori NiMH. Fare attenzione alla corretta posizione dell'interruttore durante l'uso con batteria.

AVERTISSEMENT! Danger d'explosion.
Utiliser seulement des accumulateurs NiMH. Faire attention à la position correcte du commutateur en cas d'utilisation de batteries.

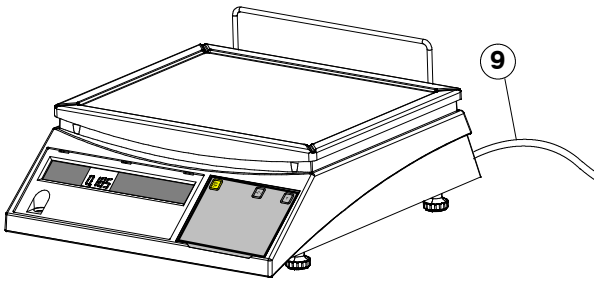
¡ADVERTENCIA! Peligro de explosión.
Utilizar sólo acumuladores NiMH. Obsérvese la posición correcta del conmutador en caso de utilizar baterías.

4.5.6 Fonctionnement externe sur batteries 12V (option)

La balance peut être utilisée au choix avec un accumulateur externe. Pour cela, l'accumulateur externe est raccordé à l'entrée du bloc d'alimentation de la balance au moyen d'un câble de connexion.
La source de courant (batterie externe) doit satisfaire aux exigences posées par UL 60950 et IEC 60950–1: 2001, alinéa 2.5, en ce qui concerne la limitation de puissance.

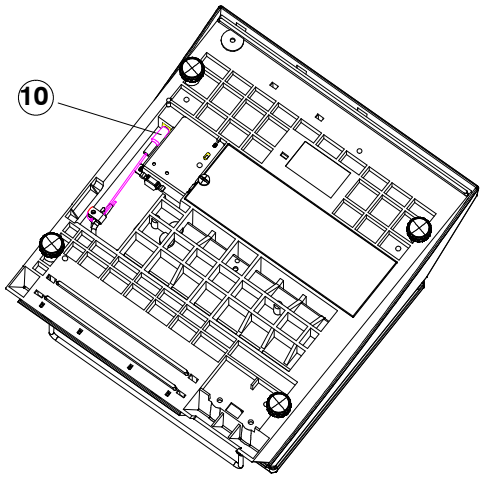
Exemple de raccordement

Fig. : Câble de connexion



(9) Câble de connexion ⊖—•—⊕.
Le client doit protéger le raccordement (Limited power source) par un fusible de 4A.

Fig. : Raccordement de la balance



(10) Raccordement :
fiche de câble du bloc d'alimentation à enficher
ou
câble de connexion de l'accumulateur externe

Fonctionnement externe sur batteries

- Retirer le câble avec le bloc d'alimentation à enficher de la face inférieure de la balance (10).
- Connecter le câble de connexion à une prise de courant de 12V.
- Connecter le câble de connexion à la face inférieure de la balance (10).

Fonctionnement sur secteur

- Retirer le câble de connexion de la face inférieure de la balance (10).
- Connecter le câble avec le bloc d'alimentation à enficher à la face inférieure de la balance (10).
- Connecter le bloc d'alimentation à enficher à la prise de courant.

5 Eléments d'appareil et de commande

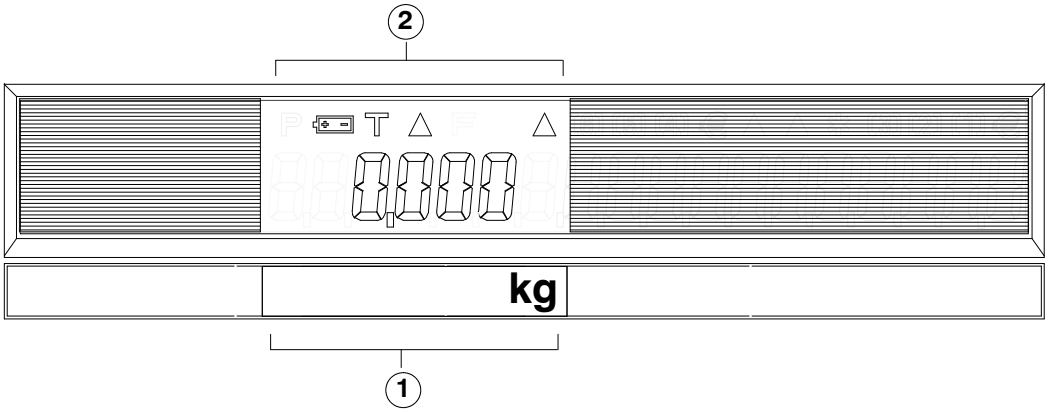
5.1 Affichage

L'affichage se compose des indications suivantes :

(1) Valeur pondérale

(2) Symboles

Fig. : Affichage EC II 100E



5.1.1 Symboles dans l'affichage

Des symboles dépendants du type et pays caractérisent de différents états de fonctionnement :

- = fonctionnement sur accumulateurs/contrôle de charge, voir à la page 4 – 7
- T = valeur du poids tarée après le tarage (en fonction du pays)
- △ = symboles lumineux de différentes fonctions

5

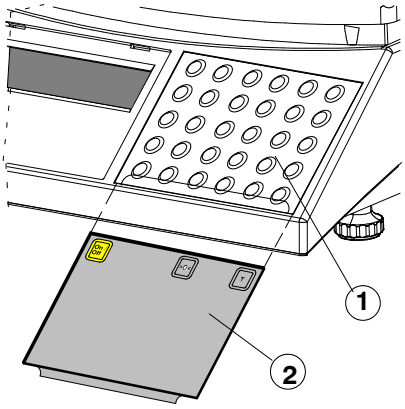
5.2 Clavier

Les versions du clavier dépendent du pays.

5.2.1 Clavier à membrane

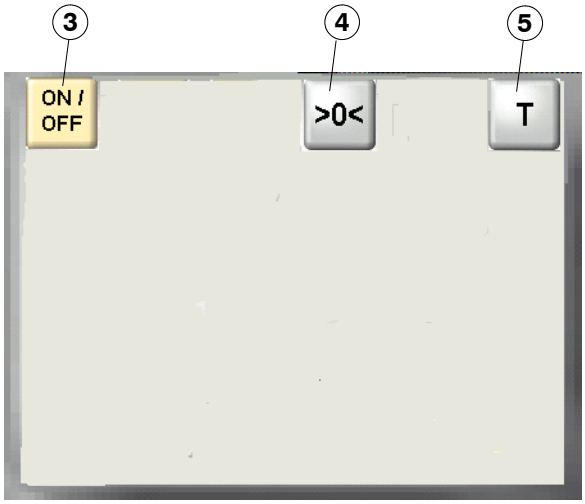
Une chemise transparente se trouve sur le clavier à membrane dans laquelle la feuille d'inscription du clavier peut être insérée selon les besoins.

Fig. : Clavier à membrane



① Clavier à membrane
② Feuille d'inscription du clavier

Fig. : Feuille d'inscription du clavier



5.2.2 Fonctions des touches

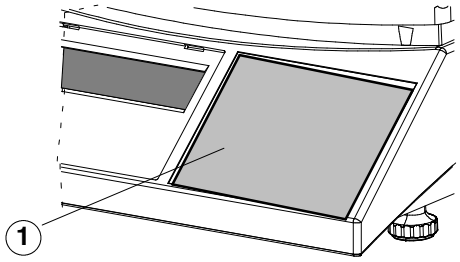
Touche	Fonction
ON/OFF	Mettre la balance sous tension / hors tension ③
>0<	Mise à zéro de la balance ④
T	Tarage ⑤

5.2.3 Balance sans touches (balance de contrôle)

La balance de contrôle n'est pas équipée de touches.

La balance de contrôle est mise sous tension et hors tension en enfichant ou débranchant le bloc d'alimentation à enficher.

Fig. : Couvercle du clavier

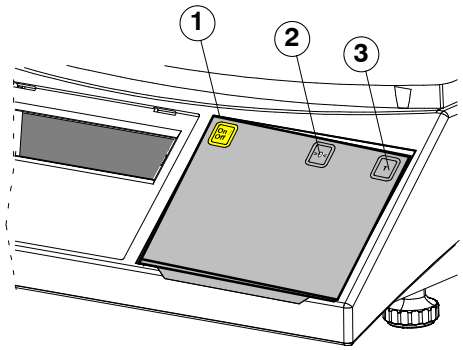


(1) Couvercle balance de contrôle

6 Opérations de vente

6.1 Marche, arrêt et mise à zéro de la balance

Fig. : Clavier

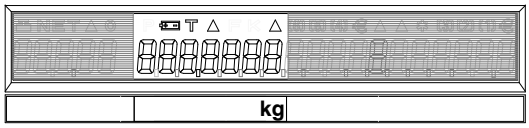


① Touche <ON/OFF>
② Touche de mise à zéro <→0←>
③ Touche de tare <T>

Marche

La balance ne doit pas être chargée.

Exemple :



ON/OFF Appuyer sur la touche <ON/OFF> jusqu'à ce que vous entendiez un signal sonore.

Le test d'affichage est effectué automatiquement.
Tous les chiffres et symboles sont affichés pendant environ 5 sec.

Ensuite, l'indication de la valeur pondérale se trouve automatiquement sur zéro « 0,000 » kg en état déchargé de la balance et la balance est prête au pesage.

La fonction de la touche <ON/OFF> peut être désactivée, voir le menu 501 à la page 7 – 3.

Sur les balances de contrôle sans touche <ON/OFF>, enficher le bloc d'alimentation à enficher.

Arrêt

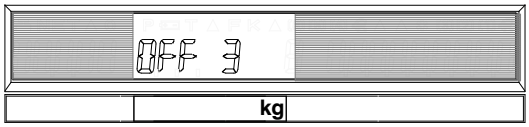
Il n'est pas possible de mettre la balance involontairement hors tension.

Si la touche <ON/OFF> est actionnée longtemps, dans l'affichage apparaît « OFF 3 ».
La balance compte à rebours « OFF 3 » – 2– 1.
Après, l'affichage est obscur et la balance éteinte.

Exemple :

6

Actionner la touche <ON/OFF> jusqu'à ce que l'affichage soit obscur.



Si la touche est lâchée trop tôt, la balance démarre avec le test d'affichage.

Sur les balances de contrôle sans touche <ON/OFF>, débrancher le bloc d'alimentation à enficher**.**

Mise à zéro

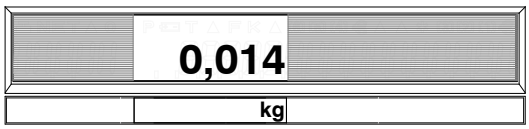
La balance est équipée d'un dispositif de mise à zéro automatique qui compense automatiquement de petites divergences de zéro.

Après la connexion de la balance, l'indication de la valeur pondérale se met automatiquement sur zéro « 0,000 » kg lorsque la balance est déchargée.

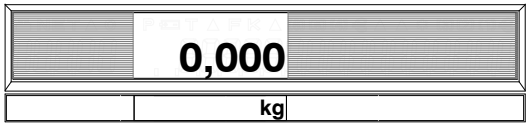
L'affichage de la valeur pondérale peut (lorsque l'affichage ne se trouve pas sur zéro) être mis à nouveau à zéro lorsque la balance n'est pas chargée.

Exemple :

Après la connexion de la balance, l'affichage n'indique pas zéro.



Actionner la touche <Mise à zéro>.
L'affichage indique zéro.



6.2 Fonctions de tare

En effectuant le tarage, l'affichage de la balance est mis à « 0 » avec une charge quelconque. En même temps, l'étendue de pesage disponible sur la balance EC II 100E est diminuée du montant de la charge de tare (tare soustractive).

6.2.1 Compensation d'une tare inconnue

Une tare inconnue (récipient) ne se réfère pas à un article et doit être pesée et tarée.

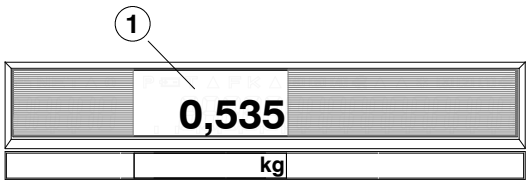
- Pour les balances d'une étendue de pesage inférieure à 10 kg, le tarage peut être effectué sur toute l'étendue de pesage.
- Pour les balances d'une étendue de pesage supérieure à 10 kg, le tarage n'est possible que jusqu'à max. 9,995 kg (4 positions au max.). (En fonction du pays).
- La valeur tarée est soustraite à l'étendue de pesage complète.
- Le tarage n'est directement exécuté que lorsque la valeur du poids s'est stabilisée.

Tarer une tare inconnue
Peser un article dans un récipient vide (tare) dont le poids n'est pas connu.

Fig. : Tare inconnue

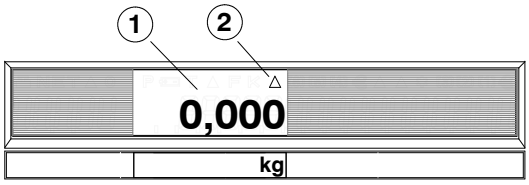
➡ Poser le récipient vide sur la balance.

L'affichage du poids ① indique le poids du récipient vide, par ex. : « 0,535 » kg.



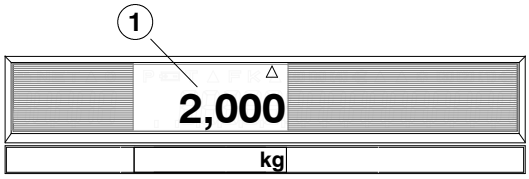
[T] Actionner la touche <Tare> .

La valeur de tare est reprise.
Le symbole « △ » ② indique que la tare a été reprise.
L'affichage du poids ① indique « 0,000 » kg.



➡ Remplir l'article dans le récipient vide.

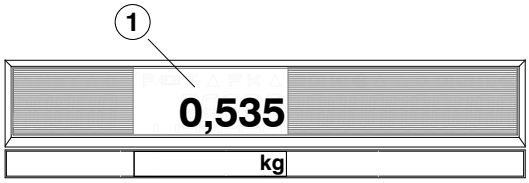
L'affichage du poids ① indique le poids net de l'article « 2,000 » kg.



Tare accumulée (en fonction du pays)

Déterminer la tare inconnue, peser l'article, effectuer un nouveau tarage et peser l'article suivant net.

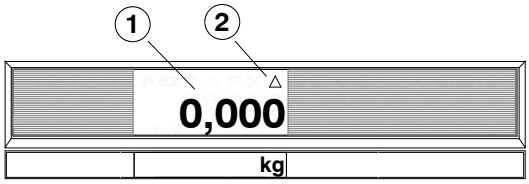
Fig. : Tare accumulée



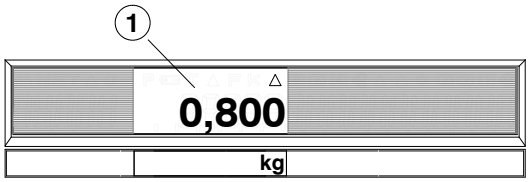
➪ Poser le récipient vide sur la balance.
L'affichage du poids ① indique le poids du récipient vide, par ex. : « 0,535 » kg.

6

T Actionner la touche <Tare>.

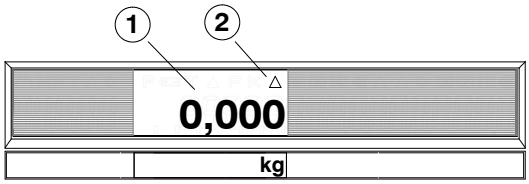


La valeur de tare est reprise.
Le symbole « △ » ② indique que la tare a été reprise.
L'affichage du poids ① indique « 0,000 » kg.



➪ Remplir l'article dans le récipient vide.
L'affichage du poids ① indique le poids net de l'article « 0,800 » kg.

T Actionner la touche <Tare>.



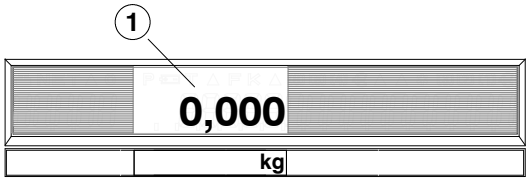
Les poids d'article et du récipient vide sont tarés ②.
L'affichage du poids ① indique « 0,000 » kg.

Pour les balances d'une étendue de pesage inférieure à 10 kg, le tarage peut être effectuée sur toute l'étendue de pesage.

Effacer la tare

➪ Décharger la balance.

T Actionner la touche <Tare>.

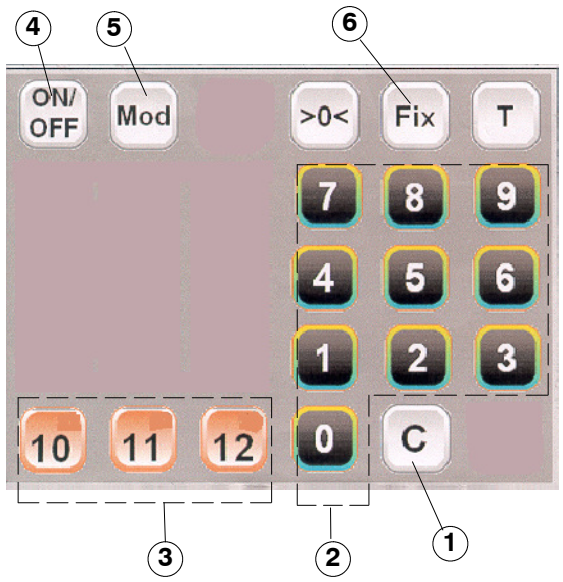


Le symbole « △ » n'est plus affiché.
L'affichage du poids ① indique « 0,000 » kg.

7 Programmation

Faites régler les menus par nos agences de vente et nos services après-vente ou bien par les entreprises que nous avons habilitées.

Fig. : Touches de programmation



1. Touche <Effacement>
2. Touches <0> à <9> (clavier numérique)
3. Touches <10>, <11>, <12>
4. Touche <ON/OFF>
5. Touche <Mod>
6. Touche <Fixe>

7.1 Activer la saisie dans le menu

Mettre la balance hors tension

ON/OFF

Actionner la touche <ON/OFF> jusqu'à ce que l'affichage soit obscur.

Mettre la balance sous tension et activer la touche <Mod>

ON/OFF

Actionner la touche <ON/OFF>.

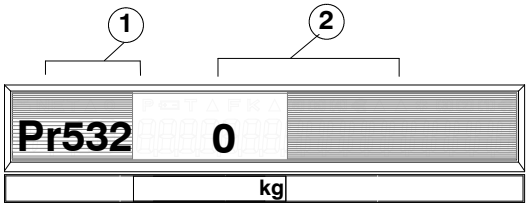
Le test d'affichage est effectué automatiquement.

22 10 23 11 24 12

Actionner successivement les touches <10>, <11> et <12> pendant le test d'affichage.
En actionnant les touches, aucun signal sonore ne peut être entendu.

7.2 Appel, sélection et abandon du menu

Fig. : Affichage de programmation



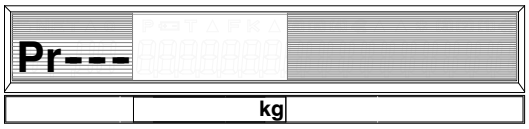
① Zone d'entrée pour sélection du menu
② Zone d'entrée pour fonctions

7

Séquence générale de programmation

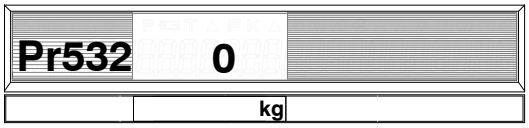
Appel du menu

Mod — Appeler le menu.



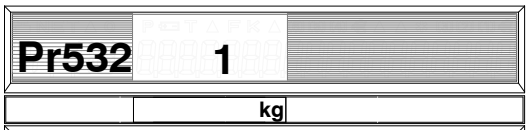
Sélection du menu

5 3 2 — Sélectionner le menu.

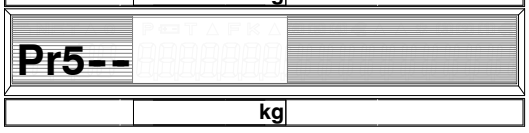


Effectuer le réglage

1 — Régler par ex. la fonction <1>.



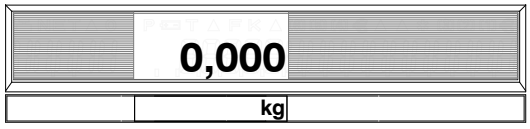
Fix — Confirmer par la touche <Fixe>.



Abandon du menu

Mod — Abandonner le menu.

La balance se trouve de nouveau sur l'affichage initial.



7.3 Configuration menu Pr5 - -

Configuration vue d'ensemble des menus

Désactiver la touche <ON/OFF>	Pr 501
Fonction de coupure	Pr 531
Fonction de charge des accumulateurs	Pr 532
Sensibilité de la balance (affichage)	Pr 533

Désactiver la touche <ON/OFF> Pr501

Pr501	2

Possibilités de saisie :

2 = Les touches <ON/OFF>, <Mise à zéro> et <T> sont activées.

3 = La touche <ON/OFF> est désactivée. Les touches <Mise à zéro> et <T> sont activées.

Fonction de coupure Pr531

Pr531	00

Possibilités de saisie :

00 = La balance n'est pas mise hors tension.

01-99= Fonctionnement sur accumulateurs : Temps de mise hors tension en minutes si aucune action n'est effectuée sur la balance.
Fonctionnement sur secteur : Respecter le réglage dans le menu Pr792.
Fonction de coupure active ou inactive.

Mettre la balance de nouveau sous tension en actionnant la touche <ON/OFF>.

Si le temps de mise hors tension est réglé > 10 min., la balance se met en mode d'économie d'énergie (mode veille) après un temps réglé dans le menu Pr793. Dans l'affichage apparaît « SLEEP ».

Si une touche quelconque est actionnée, ensuite, la balance est de nouveau prête à fonctionner après environ 3 sec.

Fonction de charge des accumulateurs Pr532

Pr532	0

Possibilités de saisie :

0 = Sans charge

1 = Charge automatique
Les accumulateurs sont chargés automatiquement par le mesurage interne de l'état de charge dans la balance.

2 = Charge permanente de nouveaux accumulateurs
S'il s'agit de nouveaux accumulateurs, il est nécessaire d'effectuer deux fois une charge permanente de 16 heures. Après chaque charge permanente, il est commuté de nouveau sur la charge automatique.

Sensibilité de la balance (affichage) Pr533

Le réglage de la sensibilité sert à amortir des secousses sur le lieu d'installation (par ex. utilisation au marché).

Plus élevé le nombre réglé est, plus longtemps le temps jusqu'à l'immobilisation de l'affichage dure.

Pr533	0

Possibilités de saisie :

0 = affichage sensible (standard) pour une surface d'installation stable et sans secousse

1 =

2 =

3 =

↓ sensibilité décroissante

8 =

9 =

Service Pr 7--

7.4 Service menu Pr7- -

Service vue d'ensemble des menus

Contrôle du journal	Pr730
Activer/désactiver la fonction de coupure au fonctionnement sur secteur	Pr792
Temps de mise sous tension mode d'économie d'énergie (SLEEP)	Pr793

Contrôle du journal Pr730

Au niveau du menú Pr730, il est possible de consulter des informations du journal.

Vue d'ensemble du contrôle du journal

Fix Appel de la première étape au moyen de la touche <Fixe>.

Etape 1 Numéro d'identification du logiciel (ID du logiciel)

Appel des informations au moyen de la <touche de commutation>.

Etape 2 Enregistrements dans le journal
L'affichage des enregistrements est divisé en plusieurs étapes.

21	Numéro d'ordre de l'enregistrement dans le journal, numéro de rayon, numéro de composant
22	Numéro de version du logiciel chargé
23	Date et heure du téléchargement

Exemple : Appel des enregistrements dans le journal

Mod Actionner la touche <Mod>. Pr---

7 3 0 Actionner les touches <7> <3> <0> sur le clavier numérique. Pr730 0

Fix Actionner la touche <Fixe> pour l'étape 1. Pr730 1 EC 01

Affichage de l'étape

ID du logiciel

Service Pr 7--

Actionner la <touche de commutation> pour les autres étapes.

Etape 21

Pr730 21 2 20 10

Numéro d'ordre de l'enregistrement
Numéro de rayon
Numéro de composant

Etape 22

Pr730 22 00011077400001

Numéro de version du logiciel chargé

Etape 23

Pr730 23 260906 1057

Date
Heure

Si d'autres enregistrements se trouvent dans le journal, le prochain enregistrement est affiché.

Etape 21

Pr730 21 1 20 10

Numéro d'ordre de l'enregistrement
Numéro de rayon
Numéro de composant

Etape 22

Pr730 22 00011077400099

Numéro de version du logiciel chargé

Etape 23

Pr730 23 270706 1350

Date
Heure

Les étapes 21 à 23 sont répétées jusqu'à ce que tous les enregistrements dans le journal aient été affichés.
Si tous les enregistrements ont été affichés, la balance retourne à l'affichage initial du menu.

Pr7--

Activer/désactiver la fonction de coupure au fonctionnement sur secteur Pr792

Au niveau du menu Pr792, la fonction de coupure est activée ou désactivée pour le fonctionnement sur secteur.
Voir également Pr531 à la page 7 - 3.

Pr792	1

Possibilités de saisie :

0 = Fonction de coupure inactive au fonctionnement sur secteur.

1 = Fonction de coupure active au fonctionnement sur secteur.

Temps de mise sous tension mode d'économie d'énergie (SLEEP) Pr793

Au niveau du menu Pr793, il est possible de régler le temps après lequel la balance est mise en mode d'économie d'énergie.

Si un temps de mise hors tension >10 minutes est réglé dans le menu Pr531, en standard, le CAD est mis en mode d'économie d'énergie après environ 3 minutes.

Voir également Pr531 à la page 7 - 3.

Pr793	03

Possibilités de saisie :

03 = Temps en minutes, (00-99)

Si un temps de 00 minutes est réglé, ensuite, le mode d'économie d'énergie n'est pas exécuté.

Si un temps est réglé qui est supérieur au temps de mise hors tension dans Pr531, ensuite, le mode d'économie d'énergie n'est pas exécuté non plus.

Vue d'ensemble de programmation

Configuration	Possibilité de réglage	Menu	cf. page
Activer/désactiver la touche <ON/OFF>	**2** <ON/OFF> activée 3 <ON/OFF> désactivée	Pr 501	7 – 3
Fonction de coupure	**00** La balance n'est pas mise hors tension. 01–99 Temps de mise hors tension après min.	Pr 531	7 – 3
Fonction de charge des accumulateurs	**0** Sans charge 1 Charge automatique 2 Charge permanente	Pr 532	7 – 4
Sensibilité de la balance (affichage)	**0** –9	Pr 533	7 – 4

Service	Possibilité de réglage	Menu	cf. page
Contrôle du journal	Pr730 0	Pr 730	7 – 5
Fonction de coupure au fonctionnement sur secteur	0 Fonction de coupure inactive au fonctionnement sur secteur. **1** Fonction de coupure également active au fonctionnement sur secteur.	Pr 792	7 – 7
Temps de mise sous tension mode d'économie d'énergie (SLEEP)	**03** Temps en minutes (0–99 min.)	Pr 793	7 – 7

8 Dépannage

En règle générale, vous pouvez vous-même éliminer les erreurs énumérées par la suite grâce à l'aide décrite.

Dans le cas des erreurs que vous ne pouvez pas éliminer vous-même et qui ne sont pas décrites dans ces instructions d'utilisation, veuillez prendre contact avec votre service après-vente Bizerba.

Veuillez communiquer les indications suivantes à votre service après-vente Bizerba :

- type de l'appareil (voir la plaque signalétique)
- nº de l'appareil (voir la plaque signalétique)
- description de l'erreur

Ceci facilite la préparation de l'intervention du service après-vente.

8.1 Mesures d'antiparasitage

AVERTISSEMENT Alimentation en courant secteur !

Risque d'électrocution.

Des travaux sur l'alimentation électrique ne doivent être effectués que par du personnel spécialiste ayant reçu la formation requise.

Lorsque le réseau est fortement contaminé, des mesures d'antiparasitage doivent être prises par l'utilisateur, par ex. :

- prévoir une branche secteur séparée pour nos appareils.
- dans les cas critiques, intercaler un transformateur de séparation à découplage capacitif, ou un autre appareil d'antiparasitage dans les conducteurs d'alimentation secteur assurant la connexion à nos appareils.

8.2 Descriptions des erreurs

Erreur	Cause	Solution
L'affichage ne s'allume pas.	• Aucune tension du réseau. • Aucune tension des accumulateurs ou accumulateurs/ batteries vides	• Contrôler le bloc d'alimentation à enficher et l'enficher • Contrôler la connexion du bloc d'alimentation/câble de connexion à enficher • Contrôler les accumulateurs/ batteries • Charger les accumulateurs/ batteries • Actionner la touche de marche/arrêt
Affichage de la valeur pondérale pas sur zéro ou changeant.	• Plateau de charge pas correctement posé ou objets déposés sur le plateau de charge. • Saleté sur ou sous le plateau de charge. • Balance non nivelée.	• Nettoyer le plateau de charge, le poser correctement et enlever les objets. • Niveler la balance. • Déconnecter/connecter la balance.

8.3 Messages d'erreur

Les erreurs d'utilisation ou les incidents dans l'électronique sont indiqués par l'affichage de « Cod » et d'un chiffre d'identification de l'erreur.

Messages d'état

Messages d'état	Cause	Solution
Cod 112	● Déplacement de la balance pendant la connexion.	● Ne pas déplacer la balance pendant la connexion! Déconnecter/connecter la balance.
Cod 115	● Balance en dessous de zéro.	● Déconnecter/connecter la balance.
Cod 110	● Balance chargée pendant la connexion.	● Décharger la balance! Déconnecter/connecter la balance.
Cod110	● Balance en dessous de zéro pendant la connexion.	● Mettre en place le plateau de charge! Déconnecter/connecter la balance.
Autres chiffres d'identification d'erreur	---	● Déconnecter/connecter la balance.

9 Entretien

9.1 Nettoyage

Il faut respecter les remarques relatives au nettoyage lors de l'installation, du maniement et pendant la maintenance de l'appareil.

ATTENTION **Produits de nettoyage inappropriés !**

Détérioration des surfaces de l'appareil.

N'utilisez jamais d'alcool, d'acétone ou de produits de nettoyage agressifs ou abrasifs.

ATTENTION **Nettoyage !**

Détérioration par pénétration d'eau dans l'appareil.

Faire attention, lors du nettoyage, à ce que l'eau ne pénètre pas dans l'appareil.

Utiliser pour le nettoyage de l'eau chaude avec un produit de nettoyage (approprié aux produits alimentaires). Employer un chiffon doux, sans fibre et humidifier simplement celui-ci.

9.2 Maintenance

Toutes les 4 semaines, éliminez de la poussière au-dessous du plateau de charge.

Pour cela, il faut retirer le plateau de charge et éliminer de la poussière à l'aide d'un pinceau ou d'un aspirateur.

Reposer le plateau de charge et contrôler le point zéro de la balance. Déconnecter et connecter éventuellement la balance.

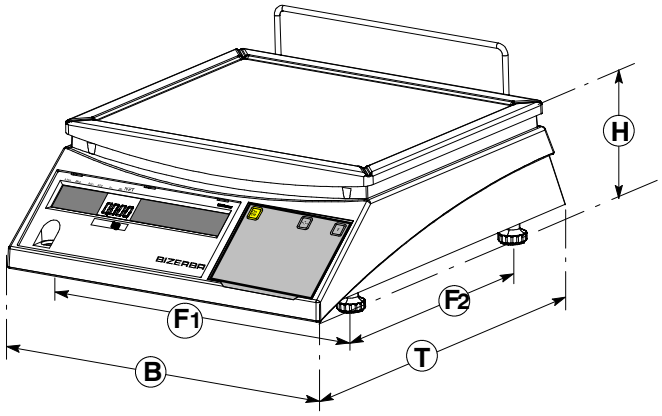
Contrôle de l'affichage du poids
Poser le poids de référence de 2x3 kg et relever l'affichage avec 3 ou bien 6 kg.
Il faut répéter ce contrôle à intervalles réguliers.

9

10 Caractéristiques techniques

10.1 Dimensions

Fig. : Dimensions boîtier de la balance



Ⓣ Profondeur : 395 mm

Ⓑ Largeur : 343 mm

Ⓗ Hauteur : 115 mm

Ⓕ1 Distance pieds à vis : 300 mm

Ⓕ2 Distance pieds à vis : 248 mm

10.2 Alimentation en courant secteur

Caractéristiques techniques de l'alimentation en courant secteur

Raccordement au secteur
Tension alternative monophasée, voir les spécifications sur la plaque signalétique,
220 V / 230 V / 240 V
110 V / 120 V

Tolérance admissible de la tension secteur (statique), normalement :
+10% jusqu'à −15% de la valeur nominale

Fréquence du réseau :	50 (60) Hz
Tolérance admissible de la fréquence du secteur :	+2 jusqu'à −2%
Facteur de distorsion harmonique admissible de la tension secteur :	≦5%
Courant de fuite du conducteur de protection, max. :	3,5 mA

Mesures d'antiparasitage
Lorsque le réseau est fortement contaminé, des mesures d'antiparasitage doivent être prises par l'utilisateur, par ex. :

10

- prévoir une branche secteur séparée pour nos appareils.
- dans les cas critiques, intercaler un transformateur de séparation à découplage capacitif, ou un autre appareil d'antiparasitage dans les conducteurs d'alimentation secteur assurant la connexion à nos appareils.

Caractéristiques techniques de l'alimentation en courant externe 12V
Tension min. = 11V, max. = 14V
Prélèvement du courant moyen 200mA
La source de courant (batterie externe) doit satisfaire aux exigences posées par UL 60950 et IEC 60950−1: 2001, alinéa 2.5, en ce qui concerne la limitation de puissance (Limited power source).

10.3 Conditions spéciales d'environnement

Les conditions indiquées ci−après doivent être observées scrupuleusement en cas d'utilisation de balances électroniques de comptoir, systèmes de pesage et de traitement informatique, appareils d'enregistrement et appareils similaires, combinés d'appareils et pièces de rechange.
Lorsque notre limite de fourniture inclut des appareils d'autres fournisseurs, les prescriptions de ces fournisseurs, si elles diffèrent des nôtres, ont priorité.

Valeurs limites

Famille d'appareils	Mode de protection IP	Température °C (oF)				Humidité relative de l'air en %			
		en service		stockage		en service		stockage	
		min.	max.	min.	max.	min.	max.	min.	max.[1]
Systèmes de traitement informat.	20	+15 (+60)	+30 (+87)	−10 (+14)	+43 (+109)	8	80	20	80
Balances de comptoir	20	−10 (+14)	+40 (+104)	−20 (−4)	+60 (+140)		90		90
Appareils d'autres fourniss.	Les valeurs limites de chaque fournisseur sont applicables.								

[1] Les appareils ne doivent pas être exposés à la condensation.

Index alphabetique

A

Accumulateurs, 4 – 5
affichage du symbole, 4 – 7
durée de vie, 4 – 6
fonction de charge, 4 – 6, 7 – 4
module, 2 – 1
remplacer, 4 – 8

Affichage, 5 – 1
symboles, 5 – 1

Alimentation en courant secteur, 10 – 2

Arrêt, 6 – 2

B

Balance dans le commerce mobile, 4 – 1

Bloc d'alimentation à enficher, raccorder, 4 – 3

Blocs d'alimentation à enficher, 4 – 2

C

Caractéristiques techniques, 10 – 2

Clavier, 5 – 3
fonctions, 5 – 3

Clavier à membrane, 5 – 3

Commerce mobile, 4 – 1

Commutateur « Accumulateur ou batterie », 4 – 10

Conditioins à remplir par le lieu d'installation, 4 – 1

Conditions d'environnement, 10 – 2

Conditions de fonctionnement, 2 – 5
mise en service, manipulation, 2 – 5
modifications, pièces de rechange, 2 – 5
transport et installation, 2 – 5

Configuration, 7 – 3

Consignes relatives à la vérification métrologique, 2 – 3

Contrôle du journal, 7 – 5

D

Descriptions des erreurs, 8 – 1

Dimensions, 10 – 1

Directives, 2 – 4

E

Entretien, 9 – 1

Exécutions, 2 – 1

Exécutions de l'appareil, 2 – 1

F

Fonctionnement
sur accumulateurs, 4 – 6
sur secteur et sur accumulateurs, 4 – 7

Fonctionnement , sur batteries, 4 – 10

Fonctionnement sur batteries, 4 – 10
externe, 4 – 11

Fonctionnement sur secteur, 4 – 11

G

Garantie, 2 – 6

I

Installation, 2 – 5, 4 – 1

L

Légende, 1 – 2

Lieu d'installation, 4 – 1

M

Maintenance, 9 – 1

Marche, 6 – 1

Menu
abandon, 7 – 2
appel, 7 – 2
sélection, 7 – 2

Messages d'erreur, 8 – 2

Mesures d'antiparasitage, 10 – 2

Mise à zéro, 6 – 2

Mise en service, 4 – 3

Mise hors service, 4 – 4

Mode d'économie d'énergie, 7 – 3, 7 – 7

N

Nettoyage, 3 – 2, 9 – 1

Nivelage de la balance, 4 – 4

Normes, 2 – 4

O

Opérations de vente, 6 – 1

Option, 2 – 1

P

Plaque d'identification, 2 – 2

R

Raccordement au réseau, 4 – 2

Raccordement au secteur, 3 – 1

Réglages, 7 – 3
charger les accumulateurs, 7 – 4
sensibilité, 7 – 4
temps de mise hors tension, 7 – 3

Remarques relatives à la sécurité, 3 – 1

S

Sécurité de fonctionnement, 3 – 1

T

Tare, 6 – 3
tare accumulée, 6 – 4
tare inconnue, 6 – 3

Temps de mise hors tension, 7 – 3

Tension de secteur, 3 – 1

Touche
mise à zéro, 5 – 3
ON/OFF, 4 – 3, 5 – 3
tare, 5 – 3

Transport, 2 – 5

V

Variantes, 2 – 1

Vérification postérieure, 2 – 3

Vue d'ensemble de programmation, 7 – 8

Annexe

Déclaration de conformité

Certificat de garantie

12

Hauptverwaltung Balingen
Postfach 10 01 64, 72301 Balingen
Wilhelm-Kraut-Straße 65
72336 Balingen, Germany

BIZERBA
Bizerba GmbH & Co. KG

CE Déclaration de conformité

Par la présente, nous déclarons que le modèle de balance à fonctionnement non automatique mentionné ci-après:

Désignation:	balance de comptoir / systèmes
Type:	EC II...
Nº d'approbation de modèle CE:	D06-09-026
Numéro d'identification de l'organisme notifié pour la délivrance de l'homologation CE de modèle:	0102 (PTB)

correspond au modèle décrit dans l'attestation d'approbation de modèle et aux dispositions en vigueur des directives CE suivantes:

Directive CE relative aux instruments de pesage à fonctionnement non automatique	90/384/CEE
Directive CE relative à la CEM	89/336/CE
Directive CE relative à la basse tension	2006/95/CE

Normes harmonisées utilisées et spécifications techniques:

Métrologie:	DIN EN 45501 (OIML R76-1);
CEM:	DIN EN 61000-6-1; DIN EN 61000-6-3 DIN EN 61000-3-2; DIN EN 61000-3-3; DIN EN 55011 Classe B
Sécurité:	DIN EN 60950-1; DIN EN 60529

Quant à la directive CE relative aux instruments de pesage à fonctionnement non automatique, la présente déclaration de conformité est uniquement valable s'il existe par ailleurs une déclaration de conformité d'un organisme notifié.
Cette phrase est sans objet si la balance à fonctionnement non automatique a été vérifiée par Bizerba.

La validité de la déclaration de conformité se base sur les documents du contrat (documents de commande Bizerba). Toute modification apportée au type d'appareil décrit ci-dessus et effectuée soit sans accord préalable de Bizerba soit par des personnes non autorisées par Bizerba, annule cette déclaration.

Date: 12 mars 2007

Signature du fabricant: ppa. .....

Qualité du signataire: Martin Arndt
Gérant
Bizerba GmbH & Co. KG

Certificat de garantie

Balance de comptoir électronique de Bizerba

EC II

La garantie s'élève à 12 mois à partir de la date d'achat.
Veuillez garder soigneusement votre document d'achat.

Nous vous prions de bien vouloir vous adresser à notre organisation de S.A.V. en cas de problèmes.
Vous trouverez des adresses sous : www.bizerba.com

L'appareil peut être envoyé au centre de S.A.V. le plus proche pour être réparé.
En cas de garantie, veuillez joindre le document original d'achat.
Nous vous prions de ne retourner l'appareil que dans le carton d'origine (à conserver).

Veuillez enregistrer ici le numéro d'appareil (voir plaque d'identification) :

Adresse/cachet de l'entreprise :

p.p.a. .....

Martin Arndt
Gérant de l'entreprise Bizerba